Correlations

to the

TELPAS (Texas English Language Proficiency Assessment System)

Proficiency Level Descriptors

Sandra E. Butler, M.Ed., B.MT-BC., President, SanJae Educational Resources, Inc.

Susan J. Westberry, Ed.S., M.Ed., B.M.Ed., Consultant

Proficiency Level: *Beginning*

Proficiency Level Descriptors *Click each link below to access specific TELPAS descriptors*	**NYC English**
	All 30 NYCE beginner level themes and the first 15 NYCE intermediate level themes have: native language translator (available in 18+ languages) *There is no digital English in the program* *The ELL listens to instruction, then records and listens to his/her own voice speaking American English* · *All 90 NYCE themes include these language acquisition supports: a unique, infinite line-by-line repetition feature; pictures; drawings; slower clearly enunciated English text; gestures; videos with young multi-ethnic adults speaking American English*
Grades K-12 Listening Beginning English language learners (ELLs) have little or no ability to understand spoken English used in academic and social settings.	❖ *Beginner Themes 1-16* (understand simple conversations and discussions on familiar topics) ❖ *Beginner Themes 1-16* (identify and distinguish words and phrases during social and instructional interactions) ❖ *Beginner themes 1-16* (seek clarification in English when failing to comprehend; rephrasing and clarification are additional teacher provided language acquisition supports)
Grades K-12 Speaking Beginning English language learners (ELLs) have little or no ability to speak English in academic and social settings.	❖ *Beginner Themes 1-20* (speak single words and short phrases from familiar material to meet immediate needs) ❖ *Beginner Themes 1-13* (very limited bank of… high-need, concrete vocabulary... key words and expressions needed...for basic communications in... social contexts) ❖ *Beginner Themes 4-14* (use knowledge of English grammar to speak recently practiced, memorized or familiar sentences) ❖ Student use of the unique, infinite line-by-line repetition feature and teacher intervention to determine second language acquisition errors that may hinder communication ❖ *Beginner Themes 2, 7, 10, 15* (The ELL listens to instruction, then records and listens to his/her own voice speaking American English to improve pronunciation which can significantly inhibit communication)
Grades K-1 Reading Beginning English language learners (ELLs) have little or no ability to use the English language to build foundational reading skills.	❖ *Beginner Themes 1-16* (uses conversational elements as foundations for read aloud stories) ❖ *Beginner Themes 9-12* (begin to recognize and understand environmental print in English) ❖ *Beginner Themes 1-16* (supports phonetic instruction)

Proficiency Level: *Beginning*

Proficiency Level Descriptors *Click each link below to access specific TELPAS descriptors*	**NYC English**
	All 30 NYCE beginner level themes and the first 15 intermediate themes have: native language translator (available in 18+ languages) *There is no digital English in the program* *The ELL listens to instruction, then records and listens to his/her own voice speaking American English*	*All 90 NYCE themes include these language acquisition supports: a unique, infinite line-by-line repetition feature; pictures; drawings; slower clearly enunciated English text; gestures; videos with young multi-ethnic adults speaking American English*

Grades 2-12 Reading
 	
Beginning English language learners (ELLs) have little or no ability to read and understand English used in academic and social contexts.
	❖ Read and understand recently practiced, memorized, and familiar vocabulary predominantly includes:
	  ➢ *Beginner Themes 2, 3, 9, 10, 12* (environmental print)
	  ➢ *Beginner Themes 5-9, 11, 12* (very high frequency words)
	  ➢ *Beginner Themes 5-9, 11, 12* (concrete words represented by pictures)
	❖ *Beginner Themes 2, 5-8* (read slowly word by word)
	❖ *Beginner Themes 9, 10, 13* (very limited sense of English structures)
	❖ *Beginner Themes 2, 5-9* (comprehend predominantly familiar words and phrases, some sentences in routine contexts, practiced text)
	❖ *Beginner Themes 1-15, 16* (highly dependent on visuals and prior knowledge for meaning from English text)
	❖ Independent reading assignments to be determined by the teacher

Grades K-1 Writing Beginning English language learners (ELLs) have little or no ability to use the English language to build foundational writing skills.	❖ *Beginner Themes 1-16* (allow for second language acquisition development through listening, speaking and reading exercises before implementing the more challenging domain of writing in English)

Grades 2-12 Writing
 	
Beginning English language learners (ELLs) lack the English vocabulary and grasp of English language structures necessary to address grade-appropriate writing tasks meaningfully.
	❖ NYC English supports content area instruction at this level through tangential applications including:
	  ➢ *Beginner Theme 13* (science)
	  ➢ *Beginner Themes 2, 10, 16* (math)
	  ➢ *Beginner Theme 3* (social studies/geography)
	  ➢ *Beginner Themes 2, 4-16* (English grammar)
	❖ *Beginner Themes 1-16* (NYC English establishes foundations for writing with exercises requiring observation and analysis of basic conversational vocabulary)

Proficiency Level: *Intermediate*

Proficiency Level Descriptors *Click each link below to access specific TELPAS descriptors*	**NYC English**
	All 30 NYCE beginner level themes and the first 15 NYCE intermediate level themes have: native language translator (available in 18+ languages) *There is no digital English in the program* *The ELL listens to instruction, then records and listens to his/her own voice speaking American English* *All 90 NYCE themes include these language acquisition supports: a unique, infinite line-by-line repetition feature; pictures; drawings; slower clearly enunciated English text; gestures; videos with young multi-ethnic adults speaking American English*
[Grades K-12 Listening](#) Intermediate ELLS have the ability to understand simple, high-frequency spoken English used in routine academic and social settings.	❖ *Beginner Themes 19-30* (understand simple directions, short conversations, and discussions on familiar topics) ❖ *Beginner Themes 19-30* and *Intermediate Themes 1-3* (understand key words and phrases during social interactions); *Intermediate Theme 4* (use key words and phrases for instructional interactions) ❖ *Intermediate Themes 6-8* (access the infinite line-by-line repetition feature; rephrasing and clarification are teacher provided language acquisition supports)
[Grades K-12 Speaking](#) Intermediate ELLS have the ability to speak in a simple manner using English commonly heard in routine academic and social settings.	❖ *Beginner Themes 20-30* (speak using simple sentences in short social conversations and classroom interactions) ❖ *Beginner Themes 18-30* and *Intermediate Themes 4, 5* (speak using limited high-frequency and basic vocabulary for social and academic interactions) ❖ *Beginner Themes 20-30* and *Intermediate Themes 2, 3* (emerging awareness of English grammar and simple present tense sentence structures) ❖ Student use of the unique, infinite line-by-line repetition feature and teacher intervention to determine second language acquisition errors that may hinder communication ❖ *Beginner Themes 16, 19, 21, 22, 24, 25* and *Intermediate Themes 9, 11* (use pronunciation understood by ELL practitioners)
[Grades K-1 Reading](#) Intermediate ELLS have a limited ability to use the English language to build foundational reading skills.	❖ *Intermediate Theme 10* (demonstrate limited comprehension of grade-appropriate read aloud English stories) ❖ *Beginner Themes 21, 24, 25, 30* and *Intermediate Themes 6-8* (recognize and understand common environmental print in English) ❖ *Beginner Themes 1-16* (supports phonetic instruction)

Proficiency Level: *Intermediate*

Proficiency Level Descriptors *Click each link below to access specific TELPAS descriptors*	**NYC English**
	All 30 NYCE beginner level themes and the first 15 intermediate themes have: native language translator (available in 18+ languages) --- *There is no digital English in the program* --- *The ELL listens to instruction, then records and listens to his/her own voice speaking American English*	*All 90 NYCE themes include these language acquisition supports: a unique, infinite line-by-line repetition feature; pictures; drawings; slower clearly enunciated English text; gestures; videos with young multi-ethnic adults speaking American English*

[Grades 2-12 Reading](#) Intermediate ELLs have the ability to read and understand simple, high-frequency English used in routine academic and social contexts.	❖ *Beginner Themes 16-30* and *Intermediate Themes 1-3, 12-15* (read and understand English vocabulary on a wider range of topics) ❖ Student use of the unique, infinite line-by-line repetition feature and teacher intervention to determine second language acquisition errors that may hinder communication ❖ *Beginner Themes 16-21, 23, 25-27, 29, 30* and *Intermediate Themes 1, 2, 4, 6* (growing understanding of basic English language structures) ❖ *Beginner Themes 16-30* and *Intermediate Themes 1-15* (understand simple sentences with teacher/peer and NYC English linguistic accommodations and language acquisition supports) ❖ Independent reading assignments to be determined by the teacher ❖ *Intermediate Themes 6, 7, 12, 13, 15* (apply basic and higher-order comprehension skills when reading texts that are linguistically accommodated)
[Grades K-1 Writing](#) Intermediate ELLS have a limited ability to use the English language to build foundational writing skills.	❖ *Beginner Themes 15-30* (allow for second language acquisition development through listening, speaking and reading exercises before implementing the more challenging domain of writing in English)
[Grades 2-12 Writing](#) Intermediate ELLs have enough English vocabulary and enough grasp of English language structures to address grade-appropriate writing tasks in a limited way.	❖ *Beginner Themes 19, 20* and *Intermediate Theme 3* (participate in grade-appropriate writing assignments in the content areas) ❖ *Intermediate Themes 4, 13* (demonstrate elements of grade-appropriate writing in English)

Proficiency Level: *Advanced*

Proficiency Level Descriptors	NYC English
Proficiency Level Descriptors *Click each link below to access specific TELPAS descriptors*	**NYC English** *There is no digital English in the program* *The ELL listens to instruction, then records and listens to his/her own voice speaking American English* *NYCE Intermediate Level Themes 16-30 and NYCE Advanced Level Themes 1-30 provide a writing prompts email feedback system for teacher/student communication* *All 90 NYCE themes include these language acquisition supports: a unique, infinite line-by-line repetition feature; pictures; drawings; slower clearly enunciated English text; gestures; videos with young multi-ethnic adults speaking American English*
[Grades K-12 Listening](#) Advanced ELLS have the ability to understand, with second language acquisition support, grade-appropriate spoken English used in academic and social settings.	❖ *Intermediate Themes 16-30* and *Advanced Themes 1-20* (understand longer, more complex directions, conversations and discussions) ❖ *Intermediate Themes 16-30* and *Advanced Themes 1-20* (understand most main points and important details during social and tangential instructional interactions) ❖ *All of the 90 themes in NYC English have an infinite line-by-line repetition feature* (rephrasing and clarification are teacher provided language acquisition supports)
[Grades K-12 Speaking](#) Advanced ELLS have the ability to speak using grade-appropriate English, with second language acquisition support, in academic and social settings.	❖ *Intermediate Themes 16-30* and *Advanced Themes 1-20* (participate in most social and academic discussions on familiar topics) ❖ *Intermediate Themes 21-23, 25-30* and *Advanced Themes 4, 8, 11-15* (discuss familiar academic topics) ❖ *Intermediate Themes 16, 18, 28-30* and *Advanced Themes 1-4, 6, 9, 14-20* (basic grasp of grammar features including present, past, and future tenses) ❖ *Advanced Themes 1-3, 5, 6, 7, 9, 14, 16-20* (using complex grammar structures and long sentences) ❖ *Intermediate Themes 16, 17, 20-25, 27, 28* and *Advanced Themes 1, 2, 4-20* (The ELL listens to instruction, then records and listens to his/her own voice speaking American English to clarify pronunciation)
[Grades K-1 Reading](#) Advanced ELLs have the ability to use the English language, with second language acquisition support, to build foundational reading skills.	❖ (NYC English supports teacher-selected read aloud stories with grade-appropriate texts) ❖ *Throughout the Beginner, Intermediate, and Advanced Levels* (high-frequency vocabulary is incorporated as core for second language development) ❖ *Intermediate Themes 16-30* (supports phonetic instruction)

Proficiency Level: *Advanced*

Proficiency Level Descriptors *Click each link below to access specific TELPAS descriptors*	**NYC English**
	There is no digital English in the program *The ELL listens to instruction, then records and listens to his/her own voice speaking American English* *NYCE Intermediate Level Themes 16-30 and NYCE Advanced Level Themes 1-30 provide a writing prompts email feedback system for teacher/student communication* *All 90 NYCE themes include these language acquisition supports: a unique, infinite line-by-line repetition feature; pictures; drawings; slower clearly enunciated English text; gestures; videos with young multi-ethnic adults speaking American English*
[Grades 2-12 Reading](#) Advanced ELLs have the ability to read and understand, with second language acquisition support, grade-appropriate English used in academic and social contexts.	❖ *Intermediate Themes 16-30* and *Advanced Themes 1-20* (read and understand a variety of grade-appropriate English vocabulary used in social and academic contexts) ❖ *Intermediate Themes 16-30* (read longer phrases and simple sentences from familiar texts) ❖ *Intermediate Themes 30* and *Advanced Themes 1-4, 6, 9, 14-20* (using skill with English language structures to construct meaning of grade-appropriate text) ❖ *Advanced Themes 6, 11-14, 17* (apply basic and higher-order comprehension skills with accommodated grade-appropriate text)
[Grades K-1 Writing](#) Advanced ELLS have the ability to use the English language to build, with second language acquisition support, foundational writing skills.	❖ *Intermediate Themes 16-21, 23-28* (use grade-appropriate English to explain details of self-generated writing) ❖ *Intermediate Theme 21* (can participate with grade-appropriate shared writing activities) ❖ *Intermediate Themes 16, 23, 24, 30* (can express themselves in self-generated connected written text in English) ❖ NYC English provides a writing prompts email feedback system for teacher student communication in each of Intermediate Themes 16-30
[Grades 2-12 Writing](#) Advanced ELLs have enough English vocabulary and command of English language structures to address grade-appropriate writing tasks, although second language acquisition support is needed.	❖ *Advanced Themes 4, 5, 7, 12-16* (use English to express ideas in grade-appropriate writing in the content areas) ❖ *Advanced Themes 1-4, 10-12, 17-20* (able to develop or demonstrate elements of grade-appropriate writing in English with abstract or academically challenging topics)

Proficiency Level: *Advanced High*

Proficiency Level **Descriptors** *Click each link below to access specific TELPAS descriptors*	**NYC English**
	There is no digital English in the program
	The ELL listens to instruction, then records and listens to his/her own voice speaking American English *All 90 NYCE themes include these language acquisition supports: a unique, infinite line-by-line repetition feature; pictures; drawings; slower clearly enunciated English text; gestures; videos with young multi-ethnic adults speaking American English*
	NYCE Intermediate Level Themes 16-30 and NYCE Advanced Level Themes 1-30 provide a writing prompts email feedback system for teacher/student communication
Grades K-12 Listening Advanced high ELLS have the ability to understand, with minimal second language acquisition support, grade-appropriate spoken English used in academic and social settings.	❖ *Advanced Themes 15-30* (understand longer, elaborated directions, conversations, and discussions using complex academic or highly specialized language) ❖ *Advanced Themes 15-30* (understand main points, important details, and implicit information during social and instructional interactions) ❖ *Advanced Themes 15-30* (comprehend spoken English)
Grades K-12 Speaking Advanced high ELLs have the ability to speak using grade-appropriate English, with minimal second language acquisition support, in academic and social settings.	❖ *Advanced Themes 15-30* (participate in discussions of grade-appropriate social, and academic topics) ❖ *Advanced Themes 15-30* (communicate effectively using abstract and content-based vocabulary during classroom tasks; use idioms and colloquialisms as do English-speaking peers) ❖ *Advanced Themes 15-30* (use English grammar structures and complex sentences comparable to native English-speaking peers) ❖ *NYC English has an infinite line-by-line repetition feature* (to decrease second language acquisition errors) ❖ *Advanced Themes 15-30* (The ELL listens to instruction, then records and listens to his/her own voice speaking American English to clarify overall pronunciation and communication)
Grades K-1 Reading Advanced high ELLS have the ability to use the English language, with minimal second language acquisition support, to build foundational reading skills.	❖ *Intermediate Themes 16-30 and Advanced Themes 1-20* (supports teacher-selected read aloud stories with grade-appropriate texts) ❖ *Throughout the Beginner, Intermediate, and Advanced Levels* (high-frequency vocabulary is incorporated as core for second language development) ❖ *Advanced Themes 10-25* (supports phonetic instruction)

Proficiency Level: *Advanced High*

Proficiency Level **Descriptors** *Click each link below to access specific TELPAS descriptors*	**NYC English**
	There is no digital English in the program *The ELL listens to instruction, then records and listens to his/her own voice speaking American English* *NYCE Intermediate Level Themes 16-30 and NYCE Advanced Level Themes 1-30 provide a writing prompts email feedback system for teacher/student communication* *All 90 NYCE themes include these language acquisition supports: a unique, infinite line-by-line repetition feature; pictures; drawings; slower clearly enunciated English text; gestures; videos with young multi-ethnic adults speaking American English*
Grades 2-12 Reading Advanced high ELLS have the ability to read and understand, with minimal second language acquisition support, grade-appropriate English used in academic and social contexts.	❖ *Advanced Themes 15-30* (read and understand specialized vocabulary at a level nearly comparable to their English-speaking peers) ❖ *Advanced Themes 15-30* (read grade-appropriate text) ❖ *Advanced Themes 15-30* (able to understand grade-appropriate English language texts) ❖ *Advanced Themes 15-30* (read grade-appropriate English language text and successfully apply higher-order comprehension skills)
Grades K-1 Writing Advanced high ELLS have the ability to use the English language to build, with minimal second language acquisition support, foundational writing skills.	❖ *Advanced Themes 15-26* (use complex English at the level of their English-speaking peers for self-generated written explanations) ❖ *Advanced Themes 15-26* (teacher-guided participation in grade-appropriate shared writing activities are complementary with NYC English writing prompts) ❖ *Advanced Themes 15-23* (use English comparable to their English-speaking peers to generate connected written text)
Grades 2-12 Writing Advanced high ELLs have acquired the English vocabulary and command of English language structures necessary to address grade-appropriate writing tasks with minimal second language acquisition support.	❖ *Advanced Themes 25, 26, 28, 30* (use English to write grade-appropriate assignments in content areas) ❖ *Advanced Themes 21-30* (develop and demonstrate grade-appropriate writing in English)